



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.  
GENERAL

E/CN.4/1995/33/Add.1  
1 February 1995

RUSSIAN  
Original: ENGLISH/FRENCH

---

КОМИССИЯ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

Пятьдесят первая сессия

Пункт 10 а) повестки дня

ВОПРОС О ПРАВАХ ЧЕЛОВЕКА ВСЕХ ЛИЦ, ПОДВЕРГАЕМЫХ ЗАДЕРЖАНИЮ ИЛИ  
ТЮРЕМНОМУ ЗАКЛЮЧЕНИЮ В КАКОЙ БЫ ТО НИ БЫЛО ФОРМЕ, В ЧАСТНОСТИ:  
ПЫТКИ И ДРУГИЕ ЖЕСТОКИЕ, БЕСЧЕЛОВЕЧНЫЕ ИЛИ УНИЖАЮЩИЕ  
ДОСТОИНСТВО ВИДЫ ОБРАЩЕНИЯ И НАКАЗАНИЯ

Добровольный фонд Организации Объединенных Наций для жертв пыток

Доклад Генерального секретаря

Дополнение

### Введение

1. Настоящее дополнение пополняет и обновляет представленную на пятьдесят первой сессии Комиссии по правам человека информацию, которая содержится в ежегодном докладе Генерального секретаря Генеральной Ассамблеи (А/49/484 и Add.1 и Corr.1), а также в ежегодном докладе Генерального секретаря Комиссии по правам человека (Е/CN.4/1995/33). Список всех взносов и объявлений о взносах, сделанных со времени учреждения Фонда до 3 февраля 1995 года, содержится в приложении 1; секретариат Фонда внесет все необходимые изменения в том случае, если какое-либо правительство обнаружит ошибку и сообщит о ней секретариату. Список гуманитарных организаций, пользующихся субсидиями из Фонда, содержится в приложении 2. И наконец, в приложении 3 излагается выдержка из заявления, с которым выступил Председатель Совета попечителей Фонда г-н Яап Валкате во время семинара на тему "Положение в пенитенциарных учреждениях Боливии: проблемы и перспективы" (Ла-Пас, 24 ноября 1994 года).

### Новые полученные взносы

2. С момента публикации 28 ноября 1994 года документа Е/CN.4/1995/33 были зарегистрированы следующие взносы на 1994/95 год:

<u>Правительства</u>	<u>Взносы/год</u> (в долл. США)	<u>Дата</u>	<u>Порядковый</u> <u>номер</u> <u>взноса</u>	<u>Предыдущая</u> <u>сумма</u> (в долл. США)
Алжир	5 000 за 1994 год	30.12.94	1-й	-
	5 000 за 1995 год	14.12.94	2-й	5 000
Бельгия	92 149 за 1994 год	30.12.94	5-й	83 845
Канада	17 094 за 1995 год	13.01.95	2-й	19 668
Кипр	500 за 1995 год	12.12.94	7-й	500
Соединенные Штаты Америки	1 500 000 за 1995 год	24.01.95	11-й	1 500 000
Израиль	20 000 за 1994 год	23.11.94	1-й	-
Нидерланды	113 788 за 1994 год	30.12.94	13-й	103 248
Португалия	10 000 за 1995 год	13.01.95	1-й	-
Швейцария	24 410 за 1995 год	16.01.95	8-й	52 778

3. В связи с вышеприведенной таблицей необходимо сделать следующие замечания:

а) второй год подряд Соединенные Штаты Америки делают взнос в сумме, в 15 раз превышающей сумму их взноса в 1992 году;

б) как и в прошлом году Бельгия сделала взнос в сумме, в 8 раз превышающей ее взнос в 1988 году;

- с) Алжир, Израиль и Португалия стали новыми государствами-донорами;
- д) взнос Нидерландов за 1993 год в сумме 103 248 долл. США не был указан в таблице приложения I к докладу Генеральной Ассамблеи (А/49/484);
- е) Канада, Кипр, Нидерланды и Швейцария входят в число государств, которые регулярно делают взносы в Фонд. Другими государствами - регулярными донорами, которые сделали взнос в период между тринадцатой сессией Совета попечителей, состоявшейся в мае 1994 года, и 28 ноября 1994 года, являются: Дания (151 347 долл. США за 1994 год), Венгрия (500 долл. США за 1994 год), Ирландия (30 080 долл. США за 1994 год), Люксембург (3 131 долл. США за 1994 год), Монако (15 000 долл. США за 1994 год), Уганда (737 долл. США за 1994 год), Швеция (475 367 долл. США за 1995 год) и Тунис (1 489 долл. США за 1994 год).

Все перечисленные выше государства ответили на призывы, с которыми обратились Комиссия по правам человека в ее резолюции 1994/36 от 4 марта 1994 года и Генеральная Ассамблея в ее резолюции 49/176 от 23 декабря 1994 года. Обращаясь с этими призывами, Комиссия и Генеральная Ассамблея просили правительства, которые могут это сделать, положительно откликнуться на просьбы о внесении взносов в Фонд, по возможности, на регулярной основе и ежегодно перед заседанием Совета попечителей.

#### Новые объявления о взносах

4. После публикации 28 ноября 1994 года документа Е/CN.4/1995/33 были зарегистрированы следующие объявления о взносах на 1994/95 год:

<u>Правительства</u>	<u>Объявленный взнос/год</u> (в долл. США)	<u>Порядковый номер</u> <u>взноса</u>	<u>Предыдущая сумма</u> (в долл. США)
Германия*	120 806 за 1995 год	13	119 761
Андорра*	1 040 за 1995 год	1	
Бразилия	10 000 за 1995 год	5	5 000
Чили*	2 000 за 1995 год	3	2 000
Испания*	56 000 за 1995 год	10	48 046
Исландия*	5 634 за 1995 год	10	3 492
Люксембург*	4 839 за 1995 год	12	3 132
Монако*	15 899 за 1995 год	2	15 000
Япония	100 000 за 1994 год	9	100 000

\* Объявление сделано на Конференции Организации Объединенных Наций по объявлению взносов на деятельность по развитию, Нью-Йорк, 2 ноября 1994 года.

Новые индивидуальные взносы

5. Был получен индивидуальный взнос в размере 150 канадских долл. от г-жи Этель Норт (Канада).

Взнос одной из неправительственных организаций

6. Всемирный консультативный совет друзей (квакеров) сделал 8 декабря 1994 года взнос в Фонд в размере 517 долл. США.

Использование субсидий

7. Следует напомнить о том, что информация об использовании субсидий, полученных до тринадцатой сессии Совета попечителей Фонда (17-27 мая 1994 года), содержится в последнем докладе Генеральной Ассамблеи (A/49/484), в частности в приложениях II и V в том, что касается последующих действий после решения Генерального секретаря одобрить рекомендации тринадцатой сессии Совета.

Потребности Фонда на период до 15 мая 1995 года

8. На своей тринадцатой сессии Совет попечителей Фонда постановил выделить в 1994 году субсидии на сумму в 3 700 000 долл. США, в то время как заявки были получены на сумму более 5 млн. долл. США.

9. Общая сумма взносов, полученных после тринадцатой сессии, которые могут быть выделены на четырнадцатой сессии (15-24 мая 1995 года), составляет 1 543 495 долл. США, а запрашиваемая сумма уже достигла 5 533 370 долл. США.

Приложение 1

ВЗНОСЫ И ОБЪЯВЛЕНИЯ О ВЗНОСАХ, СДЕЛАННЫЕ ПРАВИТЕЛЬСТВАМИ  
С ФЕВРАЛЯ 1982 ГОДА ПО 3 ФЕВРАЛЯ 1995 ГОДА

E/CN.4/1995/33/Add.1

Annex 1

page 6



E/CN.4/1995/33/Add.1

Annex 1

page 8



E/CN.4/1995/33/Add.1

Annex 1

page 10



E/CN.4/1995/33/Add.1

Annex 1

page 12

Приложение 2

ГУМАНИТАРНЫЕ ОРГАНИЗАЦИИ, ПОЛЬЗУЮЩИЕСЯ СУБСИДИЯМИ ФОНДА

Организации, разрешившие секретариату указать свое название, вид помощи, которую они оказывают, и географическую зону их деятельности

<u>Организация</u>	<u>Вид оказываемой помощи</u>	<u>Географическая зона</u>
"Друзья оставшихся в живых жертв" (Орегон, Соединенные Штаты Америки)	медицинская, психологическая, социальная	Латинская Америка
АТУНА (Институт альтернативных методов психологии) (Асунсьон, Парагвай)	медицинская, психологическая, социальная	Латинская Америка
AVRE (Ассоциация помощи жертвам репрессий в изгнании) (Париж, Франция)	медицинская, психологическая, социальная, подготовка медицинских работников	Африка, Азия, Европа, Латинская Америка
Центр реабилитации "Balay" (Кесон-Сити, Филиппины)	медицинская, психологическая, социальная	Азия
Центр реабилитации жертв пыток (Берлин, Германия)	медицинская, психологическая, социальная, подготовка медицинских работников	Африка, Азия, Европа, Восточная Европа, Латинская Америка, Ближний Восток
CAPSDH-Гана (Африканская комиссия поощрения здравоохранения и прав человека) (Аккра, Гана)	медицинская, психологическая, социальная	Африка
CCVT (Канадский центр помощи жертвам пыток) (Торонто, Канада)	медицинская, психологическая	Латинская Америка, Африка, Азия, Ближний Восток

СЕПРОДНАС (Центр приграничных исследований и поощрения прав человека) (Тамаулипас, Мексика)	медицинская, психологическая, юридическая	Латинская Америка
CIIS (Калифорнийский институт комплексных исследований) (Калифорния, Соединенные Штаты Америки)	медицинская, психологическая	Латинская Америка, Азия
SINTRAS (Центр по защите психического здоровья и прав человека) (Сантьяго, Чили)	медицинская, психологическая, социальная, подготовка медицинских работников	Латинская Америка
CODESEDH (Комитет по вопросам здравоохранения, профессиональной этики и прав человека) (Буэнос-Айрес, Аргентина)	медицинская, психологическая, социальная, организация семинаров	Латинская Америка
COMEDE (Медицинский комитет по оказанию помощи лицам в изгнании) (Париж, Франция)	медицинская, психологическая, социальная, подготовка медицинских работников	Африка, Азия, Латинская Америка
Красный Крест Швеции (Стокгольм, Швеция)	медицинская, психологическая, социальная, подготовка медицинских работников	Африка, Азия, Восточная Европа, Латинская Америка
CVICT (Центр по оказанию помощи жертвам пыток) (Катманду, Непал)	медицинская, психологическая, социальная	Азия
CVT (Центр помощи жертвам пыток) (Миннесота, Соединенные Штаты Америки)	медицинская, психологическая, социальная	весь мир

ЕАТІР (Аргентинская рабочая группа по проведению психосоциальных исследований) (Буэнос-Айрес, Аргентина)	медицинская, психологическая, социальная	Латинская Америка
ЕХІІ (Медицинский психосоциальный центр для беженцев) (Брюссель, Бельгия)	медицинская, психологическая, социальная, подготовка медицинских работников	Африка, Латинская Америка, Азия
FASIC (Фонд христианских церквей по оказанию социальной помощи) (Сантьяго, Чили)	медицинская, психологическая, социальная, юридическая, организация семинаров	Латинская Америка
Женевская инициативная группа по вопросам психиатрии и Украинская психиатрическая организация (Амстердам, Нидерланды)	медицинская, психологическая, социальная	Восточная Европа
HRFT (Турецкий фонд защиты прав человека) (Анкара, Стамбул, Измир, Турция)	медицинская, психологическая	Европа
Фонд ICAR (Бухарест, Румыния)	медицинская, психологическая, социальная	Восточная Европа
INHURED (Институт по вопросам прав человека, окружающей среды и развития) (Катманду, Непал)	организация семинаров, подготовка медицинских работников и юристов	Азия
Церковь методистов, Центр психологической помощи (Пунта-Аренас, Чили)	медицинская, психологическая	Латинская Америка
JKSHR (Совет Джамму и Кашмира по защите прав человека) (Лондон, Соединенное Королевство)	медицинская, психологическая, социальная	Азия

<b>LAPPH</b> (Лига бывших гаитянских политических узников, друзей и родственников исчезнувших лиц) (Порт-о-Пренс, Гаити)	юридическая	медицинская, Карибский социальная, регион
<b>MIDU</b> (Израилитская организация взаимопомощи в Уругвае) (Монтевидео, Уругвай)	психологическая	медицинская, Латинская Америка
<b>Медицинский фонд по уходу за жертвами пыток</b> (Лондон, Соединенное Королевство)	психологическая,	медицинская, весь мир социальная, подготовка медицинских работников
<b>Церковь методистов Южной Африки</b> (Дурбан, Южная Африка)	медицинская, психологическая,	Африка социальная, юридическая
<b>PIDEE</b> (Фонд для защиты детей, пострадавших в период чрезвычайного положения) (Сантьяго, Чили)	социальная,	медицинская, Латинская Америка образовательная, для детей – жертв пыток
<b>POC</b> (Фонд помощи узникам совести) (Лондон, Соединенное Королевство)	социальная	Ближний Восток, Африка, Восточная Европа
<b>PTV</b> (Программа помощи жертвам пыток) (Калифорния, Соединенные Штаты Америки)		медицинская, Латинская психологическая, Америка, социальная
Азия, Африка		
<b>RCT</b> (Центр исследований и реабилитации жертв пыток) (Копенгаген, Дания)	психологическая,	медицинская, весь мир организация семинаров, подготовка медицинских работников
<b>RIVO</b> (Сеть помощи жертвам организованного насилия) (Монреаль, Канада)	психологическая,	медицинская, Африка, Латинская социальная
Америка, Ближний Восток		
<b>SELDA</b> (Общество бывших заключенных за освобождение задержанных лиц и их амнистию) (Манила, Филиппины)	психологическая,	медицинская, Азия социальная, юридическая

**SOS-TORTURE** (Женева, Швейцария) срочная помощь

Азия, Европа, Латинская Америка

Африка,  
жертвам пыток

**Интернационал жертв в Северной Калифорнии**  
(Калифорния, Соединенные Штаты Америки)

Восточная Европа, Ближний Восток

медицинская, Африка,  
психологическая, Латинская  
подготовка Америка,  
медицинских Азия,  
работников

**Творческая мастерская Хулио Кортасара**

(Кордова, Аргентина) психологическая,

медицинская, Латинская  
Америка  
социальная,  
юридическая, для  
детей - жертв пыток

**TNM** ("Нет - пыткам") (Рио-де-Жанейро,  
Бразилия)

медицинская, Латинская  
психологическая, Америка  
социальная

**VAT** ("Протест против пыток") (Исламабад,  
Пакистан)

медицинская, Ближний  
психологическая, Восток,  
социальная, подготовка Азия  
медицинских работников

**ZEBRA** (Центр по оказанию социально-  
медицинской, правовой и культурной помощи  
иностранцам) (Грац, Австрия) социальная

медицинская, Африка,  
психологическая, Азия,  
Восточная Европа, Ближний  
Восток

\* \* \*

Некоторые гуманитарные, медицинские и общественные организации не захотели быть включенными в данный перечень. Тем не менее секретариату Фонда разрешено указать их общее количество (42), вид деятельности (медицинская, психологическая и социальная помощь; подготовка медицинских работников) и зоны деятельности (Латинская Америка, Азия, Юго-Восточная Азия, Ближний Восток, Восточная Европа и Африка).

Приложение 3

ЗАЯВЛЕНИЕ ПОСЛА НИДЕРЛАНДОВ Г-НА ЯАПА ВАЛКАТЕ НА  
НАЦИОНАЛЬНОМ СЕМИНАРЕ "ПОЛОЖЕНИЕ В ПЕНИТЕНЦИАРНЫХ  
УЧРЕЖДЕНИЯХ БОЛИВИИ: ПРОБЛЕМЫ И ПЕРСПЕКТИВЫ"  
(ЛА-ПАС, 24-25 НОЯБРЯ 1994 ГОДА)

(Выдержки)

Пенитенциарная система с точки зрения правовых норм и международных правил

Необходимо положить конец противозаконным действиям

Исключительно важно, чтобы те, кто имеет отношение к заключенным или задержанным лицам, сознавали тот факт, что пытки и другие жестокие, бесчеловечные или унижающие достоинство виды обращения запрещены законом и караются как правительством, так и органами, уполномоченными следить за выполнением законов. Будучи Председателем Совета попечителей Добровольного фонда Организации Объединенных Наций для жертв пыток, я пришел к выводу о том, что в борьбе, которую мы ведем за то, чтобы пенитенциарная система стала гуманной и не нарушала прав заключенных, нет ничего важнее, чем официальное и решительное осуждение такой противозаконной практики. С таким осуждением должны выступить не только ответственные политические органы, но и, что важнее всего, все те, кто занимает какое-либо место в иерархии судебной системы. Таким образом, нельзя будет утверждать, что лица, совершившие противозаконные акты в местах задержания, считали такие деяния законным инструментом государственной политики.

Такие простые лозунги, как, например, "Правительство не потерпит ни пыток, ни жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения; лица, совершившие подобные действия, будут преследоваться по закону", должны быть вывешены во всех полицейских участках и местах задержания. Если персонал, которому поручено обеспечение соблюдения закона, не умеет читать, то такое предупреждение должно быть сделано в устной форме. Я выдвигаю эту идею, исходя из научного исследования, установившего, что пытки и другие виды жестокого обращения являются не обычными правонарушениями, а "выполнением преступного приказа"\*. Под "выполнением преступного приказа" понимается преступление, которое совершается не в нарушение предписаний властей, а в соответствии с их четко выраженными инструкциями. Поскольку преступный приказ выполняется в рамках какой-либо иерархической структуры, установление ответственных лиц сопряжено с большими трудностями. Однако это не должно служить оправданием для тех, кто пытается внутри пенитенциарной системы уклониться от ответственности перед законом. Преимущество

---

\* См. Ronald D. Crelinsten и Alex P. Schmid, "The Politics of Pain", Leiden, 1993, p. 22.

ясного и решительного осуждения, подобного тому, которое было предложено выше, заключается в том, что позднее нельзя сказать: "А я не знал". В этой связи интересно отметить, что в статье 12 Конституции Боливии запрещаются любые виды пыток, принуждения, вымогательства и физического либо морального насилия, которые караются незамедлительным снятием с должности, помимо мер наказания, предусмотренных в отношении лиц, совершивших, отдавших приказ совершить, подстрекавших или согласившихся совершить подобные деяния. Для искоренения этого зла необходимо, по всей видимости, чтобы суды всех инстанций объявляли недействительными любые признания задержанных лиц, полученные под давлением, или, тем более, с помощью пыток или жестокого обращения. Соответствующую информацию по этому вопросу можно было бы получить в ходе тщательного изучения дел осужденных, результаты которого могли бы послужить достаточным основанием для отмены вынесенного ранее приговора.

-----